

5.2.1.

KODIĊI TA' KONDOTTA DWAR IL-MULTILINGWIŻMU

DEĊIŻJONI TAL-BUREAU

TAL-1 TA' LULJU 2019¹

IL-BUREAU TAL-PARLAMENT EWROPEW,

- wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 342 tiegħu,
- wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill Nru 1/1958 li jstabbilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea,
- wara li kkunsidra r-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament, u b'mod partikolari l-Artikoli 25(2) u (9), 32(1), 167, 168, 180(6), 203, 204, 205, 208(9) u 226(6) u l-Anness IV, punt 7,
- wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet²,
- wara li kkunsidra d-Dikjarazzjoni Kongunta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ġunju 2007 dwar arrangamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni, u b'mod partikolari l-punti 7, 8 u 40 tagħha,
- wara li kkunsidra l-Kodiċi ta' Kondotta għan-negożjati fil-kuntest tal-proċedura leġislattiva ordinarja tat-28 ta' Settembru 2017,
- wara li kkunsidra d-deċiżjoni tal-Bureau tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi fl-interpretazzjoni – implimentazzjoni tad-deċiżjoni dwar il-baġit tal-Parlament Ewropew għall-2012,
- wara li kkunsidra d-deċiżjoni tal-Bureau tal-15 ta' Diċembru 2014 dwar ir-regoli tal-ivvjaġġar tad-delegazzjonijiet tal-kumitati barra t-tliet postijiet tax-xogħol tal-Parlament Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tagħha,
- wara li kkunsidra d-deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti tal-15 ta' Ottubru 2015 dwar l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-hidma tad-delegazzjonijiet, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tagħha,
- wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tal-Parlament tal-10 ta' Settembru 2013 bit-titlu " Lejn interpretazzjoni aktar effiċjenti u kosteffikaċi fil-Parlament Ewropew"³,
- wara li kkunsidra l-Ftehim Qafas ta' Kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006 li sar mal-Ombudsman Ewropew,

¹ Dan il-Kodiċi ta' Kondotta jissostitwixxi l-Kodiċi ta' Kondotta tas-16 ta' Ġunju 2014.

² ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

³ P7_TA PROV(2013)0347.

- wara li kkunsidra l-arrangamenti prattiċi bejn il-Parlament Ewropew u l-Kunsill tas-26 ta' Lulju 2011 għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 291(4) tat-TFUE fil-każ ta' ftehimiet fl-ewwel qari,
- wara li kkunsidra l-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014 konkluz bejn il-Parlament Ewropew, il-Kumitat tar-Regjuni u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,

Billi:

- (1) Fir-risoluzzjoni tiegħu tad-29 ta' Marzu 2012 dwar l-estimi tiegħu għall-2013, il-Parlament iddefenda l-prinċipju tal-multilingwiżmu u enfasizza n-natura unika tal-Parlament rigward il-ħtiġijiet ta' interpretazzjoni u traduzzjoni, filwaqt li enfasizza l-importanza tal-kooperazzjoni interistituzzjonali f'dan il-qasam.
- (2) Id-dokumenti prodotti mill-Parlament għandhom ikunu tal-ogħla kwalità possibbli. Għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-kwalità meta l-Parlament jaġixxi bħala leġislator, b'konformità mar-rekwiżiti tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet.
- (3) Sabiex tinzamm il-kwalità għolja tas-servizzi lingwistiċi tal-Parlament, li hija indispensabbli għall-garanzija sħiħa tad-dritt tal-Membri li jesprimu rwieħhom bil-lingwa li jagħzlu huma, dawk kollha li jużaw dan is-servizz iridu jirrispettaw b'mod sħiħ l-obbligi ta' dan il-kodiċi meta jużaw is-servizzi lingwistiċi.
- (4) L-implimentazzjoni ta' multilingwiżmu sħiħ fit-tul tiddependi mill-isforz biex dawk li jagħmlu użu mis-servizzi lingwistiċi jsiru konxji mill-ispejjeż involuti biex jingħataw dawn is-servizzi u għalhekk tar-responsabbiltà ta' għandhom biex jagħmlu użu minnhom bl-aktar mod effiċjenti.
- (5) Fil-perjodu ta' tranzizzjoni ta' wara tkabbir, meta r-rizorsi lingwistiċi jkunu skarsi, ikun hemm ħtieġa ta' miżuri speċifiċi li jirregolaw l-allokazzjoni ta' dawk ir-rizorsi.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1
Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Id-drittijiet lingwistiċi tal-Membri għandhom ikunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament. Dawn id-drittijiet għandhom ikunu ggarantiti fuq il-bażi tal-prinċipji ta' "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-rizorsi". Dan il-Kodiċi ta' Kondotta jstabbilixxi l-arrangamenti ta' implimentazzjoni, b'mod partikolari l-prijoritajiet li jridu jiġu applikati f'każijiet fejn ma jkunx hemm biżżejjed rizorsi lingwistiċi biex jingħataw is-servizzi kollha mitluba.
2. Is-servizzi lingwistiċi offruti mill-Parlament għandhom jiġu mmanigġjati skont il-prinċipji li jirregolaw "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-rizorsi". Għalhekk, id-dritt tal-Membri li jużaw il-lingwa uffiċjali li jippreferu, skont ir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament, għandu jiġi rispettata bis-sħiħ. Ir-rizorsi ddedikati għall-multilingwiżmu għandhom ikunu kkontrollati

permezz ta' mmaniġġjar fuq il-bażi tal-ħtiġijiet reali tal-utenti, miżuri maħsuba biex jaġhmlu lill-utenti aktar konxji mir-responsabbiltajiet tagħhom u ppjanar aktar effikaċi tat-talbiet għal servizzi lingwistiċi. Sta għall-utenti li jiddefinixxu l-ħtiġijiet lingwistiċi tagħhom, iżda l-arranġamenti organizzattivi u d-deċiżjonijiet meħtieġa għandhom ikunu f'idejn is-servizz li jipprovdli l-faċilitajiet mitluba.

3. L-abbozz tal-kalendarju għas-sessjonijiet parzjali kif ukoll għall-gimghat iddedikati għall-attivitajiet barra s-sessjonijiet parzjali pprezentat lill-Konferenza tal-Presidenti għandu jkūn, kemm jista' jkun, il-limitazzjonijiet ta' "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi" għall-ħidma tal-entitajiet uffiċjali tal-istituzzjoni.
4. Is-servizzi ta' interpretazzjoni u traduzzjoni għandhom ikunu riżervati għall-utenti u l-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikoli 2 u 14. Hlief f'sitwazzjonijiet ta' eċċezzjoni meta l-Bureau jkun ta' permess speċifiku, dawn is-servizzi ma jistgħux jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' entitajiet esterni jew ta' Membri li jkunu qed jaġixxu fuq bażi individwali. Il-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika għandha tkun riżervata għall-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikolu 10.
5. Il-laqgħat tal-gruppi politiċi huma rregolati mir-"Regoli dwar il-laqgħat tal-gruppi politiċi". F'sitwazzjonijiet fejn ir-riżorsi lingwistiċi ma jippermettux li jinġhataw is-servizzi kollha mitluba minn xi grupp, għandhom japplikaw l-arranġamenti stabbiliti f'dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

PARTI I

L-INTERPRETAZZJONI

Artikolu 2

Ordni ta' prijorità għall-utenti tal-interpretazzjoni

1. L-interpretazzjoni għandha tkun riżervata għall-utenti fl-ordni ta' prijorità li ġej:
 - (a) is-seduta plenarja;
 - (b) laqgħat politiċi ta' prijorità, bħalma huma l-laqgħat tal-President, tal-korpi ta' tmexxija tal-Parlament (kif definiti fit-Titolu 1, Kapitolu III tar-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament) kif ukoll tal-Kumitati ta' Konċiljazzjoni u l-gruppi ta' ħidma rispettivi;
 - (c) (i) il-kumitati parlamentari, id-delegazzjonijiet parlamentari, it-trilogi u l-laqgħat tax-shadow rapporteurs relatati: waqt il-perjodi meta jiltaqgħu l-kumitati, il-kumitati, id-delegazzjonijiet u t-trilogi parlamentari għandhom jieħdu prijorità fuq l-utenti l-oħrajn kollha, hlief dawk imsemmija fil-punti (a) u (b),
(ii) il-gruppi politiċi: waqt is-sessjonijiet parzjali u l-perjodi riżervati għall-gruppi, il-gruppi politiċi għandhom jieħdu prijorità fuq l-utenti l-oħrajn kollha, hlief dawk imsemmija fil-punti (a) u (b);
 - (d) laqgħat kongunti tal-Parlament Ewropew u l-parlamenti nazzjonali tal-UE;
 - (e) konferenzi tal-aħbarijiet, attivitajiet istituzzjonali ta' informazzjoni għall-midja, inklużi seminars; attivitajiet istituzzjonali oħra relatati mal-komunikazzjoni;
 - (f) korpi uffiċjali oħra awtorizzati mill-Bureau u l-Konferenza tal-Presidenti;
 - (g) attivitajiet ta' natura amministrattiva li s-Segretarju Ġenerali jkun awtorizza l-interpretazzjoni għalihom.

L-interpretazzjoni għandha tkun rizervata, bħala prinċipju, għal-laqgħat tal-korpi parlamentari. Għalhekk, l-interpretazzjoni għal laqgħat amministrattivi tista' tiġi pprovduta biss bl-awtorizzazzjoni tas-Segretarju Ġenerali, abbażi ta' talba debitament issostanzjata mill-utenti u ta' opinjoni teknika mid-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi (DG LINC) dwar id-disponibbiltà tar-rizorsi bil-għan li l-laqgħa kkonċernata tingħata slot li ma jkunx okkupat minn għadd kbir ta' laqgħat parlamentari.

2. Il-Parlament jipprovdi wkoll servizz ta' interpretazzjoni għall-Assemblea Parlamentari Kongunta AKP-UE (skont l-Ewwel Protokoll tal-Ftehim ta' Cotonou) u għall-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni għall-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana, l-Assemblea Parlamentari Euronest u l-Laqgħat Parlamentari Kongunti (skont ir-regoli fis-sehħ), kif ukoll għall-Ombudsman Ewropew (skont il-ftehim qafas ta' kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006).
3. Barra minn hekk, il-Parlament jipprovdi servizzi ta' interpretazzjoni lil istituzzjonijiet Ewropej oħra u lill-Kumitat tar-Regjuni u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew skont il-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014.

Artikolu 3

Immaniġġjar tal-interpretazzjoni

1. L-interpretazzjoni għall-utenti kollha msemmija fl-Artikolu 2(1) u (2) għandha tiġi pprovduta esklużivament mid-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi.
2. L-interpretazzjoni għandha tkun ipprovduta permezz ta' sistema mħallta li hi bbażata fuq il-profil ta' interpretazzjoni definiti fl-Artikolu 4(1) u fuq is-sistemi ta' interpretazzjoni kollha rikonoxxuti b'mod ġenerali, skont il-htigijiet lingwistiċi reali u d-disponibbiltà tal-interpreti. Il-Membri għandhom jiġu mhegga jagħzlu lingwa ufficjali waħda jew aktar bil-għan li jiġu stabbiliti profili ta' interpretazzjoni għal ċerti tipi ta' laqgħat f'każijiet meta ma jkunx hemm rizorsi lingwistiċi biżżejjed biex jingħataw is-servizzi kollha mitluba.
3. L-immaniġġjar tar-rizorsi għall-interpretazzjoni għandu jkun ibbażat fuq sistema ta' skambju ta' informazzjoni bejn l-utenti kif definit fl-Artikolu 2, is-servizzi li jagħmlu t-talba u d-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi.
4. Servizzi ta' interpretazzjoni *ad personam* jistgħu jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Membri fuq bażi individwali jekk ikunu detenturi ta' karigi intitolati għas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* deskritt fl-Anness 1.

Artikolu 4

Arranġamenti lingwistiċi waqt laqgħat fil-postijiet tax-xogħol

1. Għal-laqgħat li jsiru fil-postijiet tax-xogħol – bl-eċċezzjoni tas-seduta plenarja – kull wiehied mill-utenti, meta jiġi kostitwit, għandu jhejji profil ta' interpretazzjoni li jqis l-informazzjoni mogħtija mill-Membri li jagħmlu parti mill-korp ikkonċernat u l-lingwa/i ufficjali li jkunu għazlu għal-laqgħat ufficjali, u jzomm dan il-profil aġġornat.

Il-profil ta' interpretazzjoni għandu jqis il-lingwi b'dan il-mod:

- (a) Profil standard – ibbażat fuq il-lingwi tal-ewwel għażla li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jafu jesprimu ruħhom u/jew jistgħu jirċievu interpretazzjoni, sal-massimu possibbli fis-sala tal-laqgħat;
- (b) Profil asimmetriku – ibbażat fuq il-lingwi tal-ewwel għażla li l-Membri jkunu jridu jtkellmu bihom u l-lingwi tal-għażla alternattiva biex jirċievu interpretazzjoni bihom jekk il-lingwa tal-ewwel għażla ma tkunx disponibbli.

F'ċirkustanzi eċċezzjonali, jista' jiġi pprovdut profil bażiku bbażat fuq il-lingwi tal-għażla alternattiva li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jistgħu jtkellmu u/jew jirċievu interpretazzjoni jekk il-lingwa tal-ewwel għażla ma tkunx disponibbli.

- 2. L-immaniġġjar ta' dan il-profil għandu jkun ir-responsabbiltà tas-segretarjat tal-korp ikkonċernat, bi qbil mal-president tiegħu. Il-profil għandu jiġi aġġornat regolarment biex iqis il-lingwi mitluba u effettivament użati, bi ftehim kongunt bejn is-servizzi responsabbli.
- 3. Bħala regola ġenerali, il-laqgħat għandhom jiġu organizzati abbażi tal-profil ta' interpretazzjoni standard. Jekk il-previzjonijiet tal-attenzenza tal-Membri u l-mistiedna uffċjali għal laqgħa partikolari juru b'mod ċar li xi lingwa partikolari ma tkunx se tintuża, is-segretarjat tal-korp ikkonċernat għandu jgħarraf lis-servizzi responsabbli li jistgħu jqisu b'mod kongunt li japplikaw parzjalment jew b'mod sħiħ wiehed mill-profil ta' interpretazzjoni l-oħrajn.

Artikolu 5

Arranġamenti lingwistiċi għal laqgħat barra l-postijiet tax-xogħol

Kumitati u delegazzjonijiet parlamentari

- 1. L-arranġamenti lingwistiċi għandhom jiġu ddeterminati skont l-Artikolu 167(3) u (4) tar-Regoli ta' Proċedura sa mhux aktar tard mill-Ħamis tat-tieni ġimgħa qabel il-laqgħa kkonċernata, wara li l-membri jkunu kkonfermaw l-attenzenza tagħhom.
- 2. Għall-missjonijiet li jsiru matul il-ġimgħat iddedikati għall-attivitajiet parlamentari esterni, il-profil ta' interpretazzjoni standard għall-missjonijiet jista' jinkludi massimu ta' hames lingwi mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni. Lingwi oħra jistgħu jiġu pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jkunx jirrikjedi żieda fin-numru ta' kabini tal-interpretazzjoni u/jew ta' interpreti. F'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-Bureau jista' jawtorizza l-interpretazzjoni b'aktar minn hames lingwi, jekk ir-rizorsi baġitarji u d-disponibbiltà tal-interpreti jippermettuh⁴.
- 3. Għall-missjonijiet li ma jsirux matul il-ġimgħat iddedikati għall-attivitajiet parlamentari esterni, għandu jiġi applikat reġim lingwistiku limitat li ma jistax jaqbeż l-interpretazzjoni b'lingwa waħda mill-profil ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni.

Gruppi politiċi

⁴ L-utenti għandhom iressqu talba debitament sostanzjata li abbażi tagħha titfassal opinjoni teknika min-naħa tad-Direttorat Ġenerali għall-Interpretazzjoni u l-Konferenzi.

4. Għandha tiġi pprovduta interpretazzjoni attiva b'mhux aktar minn 60 % tal-lingwi indikati fil-profil ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, b'massimu ta' seba' lingwi.
Lingwi oħra rappreżentati fil-grupp jistgħu jiġu pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jirrikjedix żieda fin-numru ta' kabini tal-interpretazzjoni u/jew ta' interpreti.
Jekk il-lingwa tal-pajjiż fejn tkun qed issir il-laqgħa ma tkunx parti mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, jista' wkoll jiġi pprovdut servizz ta' interpretazzjoni attiva kif ukoll passiva b'din il-lingwa.
F'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-Bureau jista' jagħti deroga mir-regoli stipulati fl-ewwel u t-tieni subparagrafi. Meta jagħmel hekk, il-Bureau jista' jitlob lill-grupp jikkontribwixxi għall-ispejjeż konnessi mad-deroga.

Artikolu 6

Programmazzjoni, koordinazzjoni u pproċessar tat-talbiet għal laqgħat bl-interpretazzjoni

1. Id-Direttorati Ġenerali għall-Politiki Interni u l-Politiki Esterni u s-Segretarji Ġenerali tal-gruppi politiċi għandhom iressqu t-talbiet tal-korpi permanenti tagħhom⁵ lid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi mhux aktar tard minn tliet xhur qabel, filwaqt li jiżguraw li l-laqgħat jitqassmu b'mod bilanċjat fis-slots⁶ kollha tal-gimgha tax-xogħol.
2. Is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqqgħat, minn naħa, u s-Segretarji Ġenerali tal-gruppi politiċi, min-naħa l-oħra, għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jikkordinaw it-talbiet li joħroġu mill-utenti rispettivi tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward ta' talbiet għal laqgħat straordinarji u talbiet tal-aħħar minuta.
3. Id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jieħu hsieb it-talbiet skont il-prijoritajiet stabbiliti mis-servizz li jagħmel it-talba, wara li jikkunsidra l-ordni ta' prijorità stipulat fl-Artikolu 2(1) u l-profil ta' interpretazzjoni ddefiniti fl-Artikolu 4(1).
4. Id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu, flimkien mas-servizzi li jagħmlu t-talba, jipprovidi l-koordinazzjoni meħtieġa meta utent jipprezenta talba għal laqgħa b'interpretazzjoni fi slot normalment riżervat għal utent ieħor. Madankollu, sta għall-utent li, jekk ikun hemm bżonn, jikseb il-kunsens tal-awtoritajiet politiċi għal deroga mill-kalendarju parlamentari.
5. Jekk isiru talbiet tal-istess importanza, jew f'każ ta' force majeure kif imsemmi fl-Artikolu 8(1)(a) u (2)(a), il-kwistjoni għandha titressaq quddiem is-Segretarju Ġenerali għal awtorizzazzjoni abbażi ta' talba debitament sostanzjata mill-utent u s-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqqgħat u opinjoni teknika dwar id-disponibbiltà tar-riżorsi mfassla mid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi⁷.

Artikolu 7

Prinċipji tal-programmazzjoni

⁵ Kif deskritt fl-Anness VI tar-Regoli ta' Proċedura.

⁶ Abbażi ta' zewġ slots ta' erba' sigħat kuljum.

⁷ Id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jista' jipproponi slots oħrajn qrib is-slots mitluba sabiex il-laqgħat ma jsirux fl-istess hin, b'konformità mal-Artikolu 6(1).

1. Bl-eċċezzjoni tal-gimgha tal-plenarja u skont id-disponibbiltà tar-riżorsi umani, l-għadd ta' laqgħat paralleli bl-interpretazzjoni fl-ebda ċirkustanza ma għandu jaqbez 16-il laqgħa kuljum⁸. Sa dak il-limitu massimu għandhom japplikaw il-limiti li ġejjin:
 - massimu ta' 5 laqgħat jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 23 lingwa uffiċjali (wahda minn dawn il-laqgħat, is-seduta plenarja, tista' tkun koperta mil-lingwi uffiċjali kollha);
 - 4 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 16-il lingwa uffiċjali⁹;
 - 5 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 12-il lingwa uffiċjali; u
 - 2 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 6 lingwi uffiċjali;
2. Il-kumitati għandhom jorganizzaw il-laqgħat ordinarji tagħhom waqt il-gimghat tal-kumitati u jagħzlu ħinijiet minn:
 - Slot A: mit-Tnejn hin l-ikel sat-Tlieta waranofsinhar (massimu ta' 3 nofstanhari), u
 - Slot B: mill-Erbgħa filgħodu sal-Ħamis waranofsinhar (massimu ta' 4 nofstanhari).
 Waqt il-gimghat tal-kumitati, it-Tlieta u l-Erbgħa waranofsinhar għandu jkun hemm 5 slots riżervati għat-trilogi u l-laqgħat tax-shadow rapporteurs relatati u 11-il slot għal-laqgħat tal-kumitati, jew 4 slots għat-trilogi u l-laqgħat tax-shadow rapporteurs relatati fil-każ li jkun hemm 12-il laqgħa tal-kumitati; bhala prinċipju, il-laqgħat tad-delegazzjonijiet isiru fis-slots tal-Ħamis waranofsinhar.
3. It-tul massimu ta' interpretazzjoni għal-laqgħat huwa ta' erba' sığhat kull nofstanhar, hlief għal-laqgħat tal-utenti msemmija fl-Artikolu 2(1), punti (a) u (b). Meta jinqabez dan il-limitu, ir-riżorsi ta' interpretazzjoni addizzjonali meħtieęa jitqiesu fil-limitu definit fl-Artikolu 7(1).
4. Ma jistgħux jintlaqgħu talbiet spontanji għall-estensjoni tal-laqgħat.

Artikolu 8

Skadenzi għall-prezentazzjoni u l-annullament ta' talbiet għal laqgħat b'interpretazzjoni u kopertura lingwistika

Laqgħat fil-postijiet tax-xogħol

1. Għal-laqgħat li jsiru fil-postijiet tax-xogħol, għandhom japplikaw l-iskadenzi li ġejjin:

(a) Talbiet għal laqgħat

Għajr f'każijiet ta' force majeure jew ta' skadenzi previsti mit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, kwalunkwe talba għal

- laqgħa addizzjonali¹⁰,
- il-posponiment ta' laqgħa, jew
- bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqgħa

⁸ Abbazi ta' zewġ slots ta' erba' sığhat kuljum.

⁹ Meta jkun hemm riżorsi disponibbli, il-kopertura lingwistika għal dawn il-laqgħat tista', mingħajr bżonn ta' awtorizzazzjoni, tiżdied għal massimu ta' 18-il lingwa uffiċjali.

¹⁰ Il-laqgħat koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqieędu għad-dispożizzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abbazi tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqgħat tal-gruppi politiċi, ma għandhomx jitqiesu bhala laqgħat addizzjonali.

għandha titressaq mhux aktar tard minn ġimgħa qabel id-data ffissata għal-laqgħa kkonċernata jew ġimagħtejn jekk it-talba tkun għal slot ta' attività massima¹¹. Dawn it-talbiet għandhom jiġu ttrattati skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 6.

(b) Talbiet għal kopertura lingwistika

It-talbiet għall-kopertura ta' lingwa uffiċjali addizzjonali għandhom jitressqu mhux aktar tard minn ġimagħtejn qabel id-data ffissata għal-laqgħa kkonċernata. Ladarba l-iskadenza tkun għaddiet, talba bħal din għandha tiġi aċċettata biss jekk ir-rizorsi rilevanti jkun disponibbli.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet għal kopertura b'lingwi addizzjonali (mingħajr ebda garanzija li r-rizorsi jkun disponibbli), u biex jiġu kkonfermati t-talbiet magħmula diġà, hija f'nofsinhar tal-Ħamis tal-ġimgħa ta' qabel il-laqgħa kkonċernata. Għal talbiet godda mressqa wara din l-iskadenza, is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqgħat, flimkien mad-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi, għandu jikkunsidra l-possibbiltà li japplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard, sakemm ir-rizorsi rilevanti ma jkunux saru disponibbli minhabba annullament fl-istess slot jew jekk it-talba tkun għal slot ta' attività baxxa¹².

Talbiet għal kopertura b'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-UE għandhom jitressqu sa mhux aktar tard minn erba' ġimgħat qabel id-data ffissata għal-laqgħa kkonċernata.

(c) Annullament

Meta titfassar laqgħa jew tiġi annullata t-talba għal xi lingwa, id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu dejjem jiġi infurmat kemm jista' jkun malajr, u żgur mhux aktar tard minn nofsinhar tal-Ħamis tal-ġimgħa ta' qabel il-laqgħa. Il-ħin tal-annullament għandu jservi bħala bażi għall-kalkolu ta' kwalunkwe spiża involuta u dawn l-ispejjeż jiġu kkunsidrati mid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 15.

Laqgħat barra l-postijiet tax-xogħol

2. Għal-laqgħat li jsiru barra l-postijiet tax-xogħol, għandhom japplikaw l-iskadenzi li ġejjin:

(a) Talbiet għal laqgħat

Għajr f'każijiet ta' force majeure jew f'każ li d-dati ma jkunux iffissati mill-Parlament, kwalunkwe talba għal

- laqgħa addizzjonali¹³,
- il-posponiment ta' laqgħa, jew
- bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqgħa

¹¹ It-Tlieta u l-Erbgħa tal-ġimgħat ta' attività parlamentari fi Brussell.

¹² Il-Ħamis waranofsinhar tal-ġimgħat ta' attività parlamentari fi Brussell.

¹³ Il-laqgħat koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abbażi tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqgħat tal-gruppi politiċi, ma għandhomx jitqiesu bħala laqgħat addizzjonali.

għandha titressaq mhux aktar tard minn sitt gimgħat qabel id-data ffixsata għal-laqgħa kkonċernata.

Dawn it-talbiet għandhom jiġu ttrattati skont il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6.

(b) Talbiet għal kopertura lingwistika

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, it-talbiet għall-kopertura ta' lingwa addizzjonali għandhom jitressqu sa mhux aktar tard minn sitt gimgħat qabel id-data ffixsata għal-laqgħa kkonċernata.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet għal kopertura b'lingwi addizzjonali (mingħajr ebda garanzija li r-rizorsi jkunu disponibbli), u biex jiġu kkonfermati t-talbiet magħmula diġà, hija f'nofsinhar tal-Ħamis tat-tieni gimgħa qabel il-laqgħa kkonċernata.

Għal talbiet ipprezentati wara dik l-iskadenza, is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqqgħat għandu, flimkien mad-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi, jikkunsidra l-possibbiltà li japplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard.

(c) Annullament

Meta tithassar laqgħa jew tiġi annullata t-talba għal xi lingwa, id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu dejjem jiġi infurmat kemm jista' jkun malajr, u żgur mhux aktar tard minn nofsinhar tal-Ħamis tat-tieni gimgħa qabel il-laqgħa. Il-ħin tal-annullament għandu jservi bħala bażi għall-kalkolu ta' kwalunkwe spiża involuta u dawn l-ispejjeż jiġu kkunsidrati mid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 15.

PARTI II

IL-FINALIZZAZZJONI ĠURIDIKO-LINGWISTIKA U L-VERIFIKA LINGWISTIKA¹⁴

Artikolu 9

Prezentazzjoni u ritorn tat-testi għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika jew għall-verifika lingwistika

1. Qabel ma jintbagħtu għat-traduzzjoni, it-testi kollha mill-kumitati parlamentari li huma soġġetti għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika jew għall-verifika lingwistika għandhom jintbagħtu:
 - fil-każ ta' testi legiżlattivi, lid-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika,
 - fil-każ ta' testi mhux legiżlattivi, lid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni għall-verifika lingwistika¹⁵.
2. Hlief fil-każ ta' testi li jirriżultaw minn ftehim provviżorju skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Proċedura, il-kompitu tal-finalizzazzjoni jew tal-verifika għandu, fil-prinċipju, jitlesta fi żmien jum ta' xogħol mill-wasla tat-test.

¹⁴ Għall-ippjanar bil-quddiem u l-iskadenzi għall-finalizzazzjoni u l-verifika, ara wkoll il-Parti III, Artikoli 12 u 13.

¹⁵ "Verifika lingwistika" għandha tintfiehemi bħala kontroll lingwistiku mwettaq fuq test mhux legiżlattiv, li jkopri l-grammatika, il-puntegġjatura, l-ortografija, it-terminologija, il-fluwidità, ir-registru u l-istil.

Waqf il-finalizzazzjoni jew il-verifika ta' test adottat minn kumitat, bidliet li ma jkunux ta' natura teknika jistgħu jsiru biss bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat taħt ir-responsabbiltà tal-president tal-kumitat.

It-testi finalizzati jew verifikati, kif maqbul mas-segretarjat tal-kumitat parlamentari kkonċernat, għandhom jissostitwixxu t-test li l-kumitat ikun ippreżenta l-ewwel darba għall-finijiet ta' traduzzjoni u għall-holqien ta' verżjonijiet sussegwenti. Kopja elettronika tat-test tintbagħat awtomatikament lis-segretarjat tal-kumitat ikkonċernat ("copy-back").

3. Sabiex id-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi u d-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni jkunu f'pożizzjoni li jlestu l-finalizzazzjoni jew il-verifika tagħhom fi żmien jum ta' xogħol, is-segretarjati tal-kumitati għandhom jaraw li l-persuna responsabbli mit-test tkun disponibbli biex twieġeb għall-mistoqsijiet kollha dwar it-test fil-perjodu kkonċernat.
4. L-iskadenza stipulata f'dan l-Artikolu għandha tiġi estiża fil-każ ta' testi twal skont l-Artikolu 13(1) jew bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat ikkonċernat, fil-każ ta' kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum eċċezzjonali ta' xogħol, jew sitwazzjonijiet meta ċ-ċirkustanzi jippermettu skadenza ġenerali itwal.
5. Meta, skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Proċedura, jintlaħaq qbil provvizorju mal-Kunsill skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja, id-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi għandu jwettaq il-kompiti tal-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika fi żmien sitt ġimgħat mill-wasla tat-traduzzjonijiet mis-servizzi tat-traduzzjoni tal-Parlament jew tal-Kunsill, kif stipulat fil-punt 40 tad-Dikjarazzjoni Kongunta tat-13 ta' Ġunju 2007 dwar arrangamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċizzjoni u fl-arrangamenti amministrattivi prattiċi tas-26 ta' Lulju 2011 għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 294(4) TFUE fil-każ ta' qbil fl-ewwel qari.
6. Għall-finalizzazzjoni u l-verifika tat-testi msemija fl-Artikoli 10(3) u 11(3), l-iskadenzi għandhom jiġu miftiehma mas-servizzi li jagħmlu t-talba fuq bażi individwali.

Artikolu 10

Ordni ta' prijorità għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li ġejjin għandhom jiġu ffinalizzati mid-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi fl-ordni ta' prijorità indikat:
 - (a) meta jintlaħaq qbil provvizorju mal-Kunsill skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja;
 - (b) rapporti legiżlattivi finali mill-kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw deċiżjonijiet biex jidhlu f'negozjati skont l-Artikolu 71(1);
 - (c) rapporti legiżlattivi finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
 - (d) emendi ta' kompromess għar-rapporti legiżlattivi finali;
 - (e) abbozzi ta' rapporti legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (f) opinjonijiet legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (g) abbozzi ta' opinjonijiet legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (h) emendi mressqa fil-kumitati responsabbli jew fil-kumitati li jintalbu jagħtu opinjoni.

Fir-rigward tat-testi msemija fil-punti minn (b) sa (h), il-finalizzazzjoni għandha tkun limitata biss għall-partijiet li dwarhom jaf jittiehed vot fil-plenarja, mingħajr il-ġustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi jsegwi x-xogħol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u għajjnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi legiżlattivi msemmija fil-paragrafu 1.
3. Testi oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu ffinalizzati mid-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi sa fejn jippermettu r-rizorsi.

Artikolu 11
Ordni ta' prijorità għall-verifika lingwistika

1. Il-kategoriji li ġejjin għandhom jiġu vverifikati mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
 - (a) rapporti mhux legiżlattivi finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
 - (b) abbozzi ta' rapporti mhux legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (c) opinjonijiet mhux legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (d) abbozzi ta' opinjonijiet mhux legiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (e) mozzjonijiet għal riżoluzzjonijiet;
 - (f) emendi ta' kompromess għal rapporti mhux legiżlattivi finali.

Fir-rigward tat-testi msemmija fil-punti minn (a) sa (d) u (f), il-verifika għandha tkun limitata biss għall-partijiet li dwarhom jaf tittiehed votazzjoni fil-plenarja, minghajr il-gustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni jsegwi x-xogħol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u għajjnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi parlamentari mhux legiżlattivi msemmija fil-paragrafu 1.
3. Testi oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu vverifikati mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni sa fejn jippermettu r-rizorsi.

PARTI III
IT-TRADUZZJONI

Artikolu 12

Prezentazzjoni u kwalità tal-originali u ppjanar minn qabel għas-servizzi tal-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni

1. Kull talba għat-traduzzjoni għandha titressaq permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa. Fl-istess hin, il-verżjoni originali tad-dokument li jrid jiġi tradott għandha tiddaħħal fir-repożitorju adatt mis-servizz li jagħmel it-talba. It-test originali għandu jirrispetta l-mudelli u l-obbligi tipografiċi fis-sehħ. It-test għandu jkollu l-kwalità teknika adegwata biex ikun jista' jsir użu mill-ghodod informatiċi rilevanti¹⁶. Barra minn hekk għandu jkun ta' kwalità tajba mil-lat lingwistiku u mil-lat ta' abbozzar u għandu jkun akkumpanjat mir-referenzi kollha

¹⁶ Ara l-[Vade Mecum for Authors and Requesting Services](#), ippubblikat mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni.

meħtieġa sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni tax-xogħol tat-traduzzjoni u jiġu żgurati l-koerenza u l-kwalità tat-testi tradotti.

2. Abbażi tal-programmi ta' hidma tagħhom, is-segretarjati tal-kumitati u dawk kollha li jagħmlu talba għal servizzi ta' traduzzjoni għandhom jinfurmaw kull tliet xhur lis-servizzi tat-traduzzjoni u ġuridiko-lingwistiċi dwar l-ammont ta' xogħol mistenni. Fil-każ ta' testi li jkunu itwal min-normal u/jew meta jkunu mistennija kwantitajiet kbar ta' emendi, għandha tingħata twissija immedjata u minn kmieni lill-partijiet kollha involuti.
3. Bl-istess mod, is-servizzi tat-traduzzjoni u ġuridiko-lingwistiċi għandhom jagħtu twissija immedjata u minn kmieni lis-segretarjati tal-kumitati u lil dawk kollha li jagħmlu talba għal servizzi ta' traduzzjoni meta jantiċipaw li jkunu se jsibu diffikultà biex jirrispettaw l-iskadenzi mitluba.

Artikolu 13

*Skadenzi għall-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni, u żmien meħtieġ għat-traduzzjoni*¹⁷

1. It-testi li jridu jiġu eżaminati minn kumitat parlamentari jew minn delegazzjoni għandhom jintbagħtu għat-traduzzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa mis-segretarjat tal-kumitat jew tad-delegazzjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem ta' xogħol qabel il-laqgħa li għaliha tkun meħtieġa t-traduzzjoni. L-iskadenza ta' għaxart ijiem ta' xogħol għandha tinkludi jum ta' xogħol għal finalizzazzjoni jew verifika min-naħa tad-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi jew mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni (ħlief fil-każ ta' testi twal – aktar minn tmien paġni standard – li għalihom għandhom jithallew jumejn ta' xogħol għal finalizzazzjoni jew verifika). Meta din l-iskadenza tkun giet osservata, it-testi tradotti għandhom jitqieghdu għad-dispożizzjoni f'forma elettronika mhux aktar tard minn jumejn ta' xogħol qabel id-data tal-laqgħa kkonċernata. Wara, it-testi għandhom jiġu stampati u mqassma waqt il-laqgħa li għaliha tkun meħtieġa t-traduzzjoni.
2. Ir-rapporti finali adottati mill-kumitati parlamentari jistgħu jitqieghdu fuq l-aġenda għal sessjoni parzjali jekk ikunu ġew ippreżentati għat-tressiq u, fil-każ ta' rapporti legiżlattivi finali u emendi għar-Regoli ta' Proċedura, għal finalizzazzjoni min-naħa tad-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi jew għal verifika lingwistika min-naħa tad-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni, mhux aktar tard minn:
 - (a) xahar qabel is-sessjoni parzjali kkonċernata jekk dawn ikunu rapporti legiżlattivi fl-ewwel qari (COD***I);
 - (b) mill-Ġimgħa tar-raba' ġimgħa xogħol qabel is-sessjoni parzjali rilevanti jekk dawn ikunu rapporti legiżlattivi adottati skont il-proċedura ta' konsultazzjoni jew ta' approvazzjoni (CNS, NLE, APP) jew rapporti ta' inizjattiva proprja (INL, INI);
 - (c) mill-Ġimgħa tat-tielet ġimgħa xogħol qabel is-sessjoni parzjali kkonċernata jekk dawn ikunu rapporti oħrajn.

Meta dawn l-iskadenzi jkunu ġew rispettati, ir-rapporti għandhom jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi bil-lingwi uffiċjali kollha sa 12.00 tal-Ġimgħa tat-tieni ġimgħa qabel is-sessjoni parzjali. Madankollu, ir-rapporti legiżlattivi fl-ewwel qari (COD***I) għandhom jitqieghdu għad-dispożizzjoni fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol mill-prezentazzjoni tagħhom permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa.

¹⁷ "Żmien meħtieġ għat-traduzzjoni" għandu jinftehem bħala ż-żmien bejn il-bidu u t-tmiem tal-proċess tat-traduzzjoni.

Ir-rapporti finali għandhom jintbagħtu għall-finalizzazzjoni lid-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi (fil-każ ta' testi legiżlattivi) jew għall-verifika lingwistika lid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni (fil-każ ta' testi mhux legiżlattivi) kemm jista' jkun malajr wara li jkunu għew adottati fil-kumitat u, fil-prinċipju, mhux aktar tard minn jumejn ta' xogħol wara li jkunu għew adottati.

Meta, skont l-Artikolu 71(1) tar-Regoli ta' Proċedura, kumitat ikun adotta deċiżjoni biex jidhol f'negozjati abbażi ta' rapport legiżlattiv finali, l-iskadenza ta' xahar imsemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tapplika. Id-Direttorat għall-Atti Legiżlattivi u d-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni għandhom jiżguraw li tali rapporti legiżlattivi finali jkunu finalizzati u li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali tagħhom tiġi disseminata bi prijorità wara l-preżentazzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa.

3. Meta, skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Proċedura, jintlaħaq ftehim provvizorju mal-Kunsill skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja, it-test maqbul għandu jintbagħat għat-traduzzjoni mis-servizzi tal-Parlament bi skadenza ta' għaxart ijiem ta' xogħol. F'każijiet urġenti tista' tiġi applikata skadenza iqsar, filwaqt li jitqies il-kalendarju legiżlattiv miftiehem bejn l-istituzzjonijiet.
4. Għall-mistoqsijiet u l-interpellanzi, iż-żmien meħtieġ għat-traduzzjoni għandu jkun kif ġej:
 - (a) Mistoqsijiet għal twegiba bil-miktub: hamest ijiem ta' xogħol;
 - (b) Mistoqsijiet prijoritarji għal twegiba bil-miktub: tlett ijiem ta' xogħol;
 - (c) Mistoqsijiet għal twegiba orali: jum ta' xogħol.
 - (d) Interpellanzi maġġuri għal twegiba bil-miktub: tlett ijiem ta' xogħol.
5. Għat-testi l-oħrajn kollha, minbarra dokumenti għall-President, il-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, il-kumitati ta' konċiljazzjoni, is-Segretarju Ġenerali jew is-Servizz Legali, għandha tiġi applikata skadenza ġenerali ta' mhux inqas minn għaxart ijiem ta' xogħol.
6. Il-President jista' jagħti deroga mill-iskadenzi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fil-każ ta' testi li jkunu urġenti fid-dawl ta' skadenzi imposti mit-Trattati jew minn prijoritajiet stipulati mill-Konferenza tal-Presidenti, filwaqt li jikkunsidra l-kalendarju legiżlattiv miftiehma bejn l-istituzzjonijiet.
7. L-iskadenzi stipulati f'dan l-Artikolu jistgħu jiġu estiżi, bi qbil mas-servizz li jitlob it-traduzzjoni, fil-każ ta' testi itwal min-normal, kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum ta' xogħol eċċezzjonali, sitwazzjonijiet meta ċ-ċirkustanzi jippermettu skadenza ġenerali itwal, jew fil-każ ta' testi li għalihom tkun inġhatat deroga skont l-Artikolu 15(2).
8. Għad-dokumenti tal-gruppi politiċi li jkunu se jiġu eżaminati fil-plenarja, l-iskadenza għat-tressiq tiġi stipulata fl-aġenda mill-Konferenza tal-Presidenti, bħala regola ġenerali fis-13.00 tal-Erbgħa tal-ġimgħa ta' qabel is-sessjoni parzjali.
Wara din l-iskadenza ma jkun jista' jsir ebda tibdil fit-test imressaq mill-grupp.
9. Il-Membri jistgħu jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mill-proċeduri tal-plenarja jew ta' testi oħrajn marbutin direttament mal-attività parlamentari tagħhom b'lingwa uffiċjali tal-għażla tagħhom. Kull Membru għandu dritt jitlob mhux aktar minn 30 paġna ta' test tradott fis-sena (il-lingwi kollha meħuda flimkien). Dan id-dritt hu strettament personali u mhuwiex trasferibbli, u ma jistax jingarr minn sena għal oħra. Iż-żmien meħtieġ għat-traduzzjoni ma għandux ikun inqas minn għaxart ijiem ta' xogħol.

Entitajiet uffiċjali oħra tal-Parlament jistgħu jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mir-rapport verbatim, partikolarment meta jkun meħtieg li tittiehed azzjoni dwar xi diskors jew ieħor.

10. It-testi mibgħuta mill-President, mill-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, mill-kumitati ta' konċiljazzjoni, mis-Segretarju Ġenerali jew mis-Servizz Legali u t-testi ttrattati b'urgenza skont l-Artikolu 163(2) jew mibgħuta skont l-Artikoli 111 u 112 fil-kuntest ta' limiti ta' żmien imqasra jew ta' sitwazzjonijiet urġenti, għandhom jiġu tradotti malli jippermettu r-rizorsi, filwaqt li jitqies l-ordni ta' prijorità stipulat fl-Artikolu 14 u l-iskadenza mitluba.

Artikolu 14 *Servizzi ta' traduzzjoni pprovduti*

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li ġejjin għandhom jiġu tradotti mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
 - (a) dokumenti li fuqhom ikun irid jittiehed vot fil-plenarja:
 - it-testi maqbula skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Proċedura,
 - ir-rapporti leġiżlattivi finali tal-kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw deċiżjonijiet biex jidhlu f'negozjati skont l-Artikolu 71(1),
 - ir-rapporti leġiżlattivi u l-emendi relattivi,
 - ir-rapporti mhux leġiżlattivi u l-emendi relattivi,
 - il-mozzjonijiet għal riżoluzzjoni u l-emendi relattivi;
 - (b) dokumenti ta' prijorità għall-President, għall-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, għall-kumitati ta' konċiljazzjoni, għas-Segretarju Ġenerali jew għas-Servizz Legali;
 - (c) dokumenti li jridu jiġu eżaminati fil-kumitat u li fuqhom jaf jittiehed vot fil-plenarja: abbozzi ta' rapporti, emendi, emendi ta' kompromess, abbozzi ta' opinjonijiet, opinjonijiet finali, abbozzi ta' mozzjonijiet għal riżoluzzjonijiet;
 - (d) dokumenti oħrajn għal eżami fil-kumitat: dokumenti ta' hidma, sommarji eżekuttivi u briefings.
2. Is-servizzi tat-traduzzjoni jkunu disponibbli għal dawn l-utenti wkoll:
 - (a) id-delegazzjonijiet parlamentari (b'żewġ lingwi uffiċjali magħżulin mid-delegazzjoni rilevanti);
 - (b) il-gruppi politiċi¹⁸;
 - (c) entitajiet uffiċjali oħra awtorizzati mill-Bureau u mill-Konferenza tal-Presidenti;
 - (d) il-Membri, f'dak li jirrigwarda testi marbutin direttament mal-attivitajiet parlamentari tagħhom, fil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 13(9);
 - (e) id-dipartimenti tematiċi u s-servizzi ta' riċerka;
 - (f) is-Segretarjat tal-Parlament, f'dak li għandu x'jaqsam mal-ħtigijiet amministrattivi u komunikattivi tiegħu.
3. Il-Parlament għandu jipprovdni wkoll servizz ta' traduzzjoni għall-Assemblea Parlamentari Kongunta AKP-UE (skont l-Ewwel Protokoll tal-Ftehim ta' Cotonou), l-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni għall-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana u l-Assemblea Parlamentari tal-Euronest (skont ir-regoli rispettivi fis-seħħ), kif ukoll għall-Ombudsman Ewropew (skont il-ftehim qafas ta' kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006).

¹⁸ Barra minn hekk, għal dokumenti marbutin direttament mal-attività parlamentari tiegħu, kull grupp jista' wkoll jitlob it-traduzzjoni ta' dokumenti urġenti, sa mhux aktar minn 15-il pagna fil-gimgħa għal kull grupp.

4. Barra minn hekk, il-Parlament jista' jipprovdi servizzi ta' traduzzjoni lill-Kumitat tar-Regjuni u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew skont il-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014.

Artikolu 15

Tul tat-testi mibgħuta għat-traduzzjoni

1. It-testi li jintbagħtu għat-traduzzjoni ma jistgħux ikunu itwal minn kif ġej:
- | | |
|---|---|
| (a) Dokumenti ta' hidma preparatorji u nota spjegattiva: | 7 paġni għal rapporti mhux legiżlattivi
6 paġni għal rapporti legiżlattivi
12-il paġna għal rapporti legiżlattivi fuq inizjattiva proprja
12-il paġna għal rapporti ta' implimentazzjoni
3 paġni għal opinjonijiet legiżlattivi |
| (b) Abbozzi ta' mozzjonijiet għal riżoluzzjoni: | 4 paġni, inklużi l-premessi iżda mhux il-kunsiderazzjonijiet |
| (c) "Suggerimenti" f'opinjonijiet mhux legiżlattivi: | paġna waħda |
| (d) Ġustifikazzjonijiet għall-emendi: | 500 karattru |
| (e) Sommarji eżekuttivi: | 5 paġni |
| (f) Mistoqsijiet għal twegiba bil-miktub: | 200 kelma |
| (g) Interpellanzi maġġuri għal twegiba bil-miktub: | 500 kelma |
| (h) Mozzjonijiet għal riżoluzzjonijiet skont l-Artikolu 143 tar-Regoli ta' Proċedura: | 200 kelma |

Paġna għandha tfixxer test ta' 1 500 karattru (esklużi l-ispazji).

2. Kumitat parlamentari jista' jagħti deroga lir-rapporteur tiegħu mir-restrizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1, dment li ma tinqabiżx ir-riżerva annwali ta' 45 paġna. Il-Konferenza tal-Presidenti tal-Kumitati għandha tiġi infurmata bil-quddiem b'din id-deroga, sabiex tkun tista' tizgura li hi konsistenti mar-riżerva allokata. Ladarba l-kumitat ikun uża r-riżerva annwali kollha tiegħu, kwalunkwe deroga oħra għandha tkun awtorizzata mill-Bureau.

PARTI IV DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 16

Biex l-utenti u s-servizzi lingwistiċi jkunu aktar konxji mir-responsabbiltajiet tagħhom

1. Kull sitt xhur, is-servizzi tal-interpretazzjoni u t-traduzzjoni għandhom jinfurmaw lill-utenti kemm bl-ispejjeż iġġenerati mit-talbiet għas-servizzi lingwistiċi kif ukoll bil-livell ta' kemm ikun qed jiġi osservat il-Kodiċi.
2. Fit-tmiem ta' kull laqgħa, il-kap tat-tim tal-interpreti, bi ftehim mas-segretarjat tal-laqgħa, għandu jhejji għad-Direttur Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi lista tas-servizzi ta' interpretazzjoni li jkunu ntalbu iżda li ma jkunux intużaw. Kopja ta' dik il-lista

għandha tingħadda lis-segretarjat tal-laqgħa kkonċernata flimkien mal-ħin effettiv li fih tkun inbdiet u ntemmet il-laqgħa.

3. Wara konsultazzjoni mas-servizzi tal-klijenti, id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jfassal rapport li jinkludi analiżi kwantitattiva u kwalitattiva tar-raġunijiet wara t-talbiet tardivi u l-annullamenti jew għaliex il-lingwi mitluba ma jkunux intużaw.
4. Id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jibgħat rapport lis-Segretarju Ġenerali, f'intervalli regolari u annwali, dwar l-okkupazzjoni reali tas-swali tal-laqgħat b'faċilitajiet ta' interpretazzjoni.
5. Barra minn hekk, is-servizzi tal-interpretazzjoni u tat-traduzzjoni għandhom ihejju rapport dwar l-użu tas-servizzi lingwistiċi u jittrażmettuh lill-Bureau. Dan ir-rapport għandu jinkludi analiżi tas-servizzi lingwistiċi pprovduti vis-à-vis it-talbiet magħmula mill-utenti u l-ispejjeż imgarrba fl-għoti ta' dawn is-servizzi.

Artikolu 17

Miżuri tranżitorji wara tkabbir

Sa meta jkun hemm riżorsi biżżejjed sabiex ikun jista' jingħata servizz shiħ b'lingwa ġdida, jistgħu jiġu stipulati miżuri tranżitorji għall-allokazzjoni ta' riżorsi għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fid-dawl tar-riżorsi disponibbli.

Artikolu 18

Dħul fis-seħħ

Din id-deċiżjoni, kif emendata, għandha tidhol fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2019. Id-deċiżjoni tissostitwixxi l-Kodiċi ta' Kondotta tas-16 ta' Ġunju 2014.

Anness: Regoli applikabbli għas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam*

Anness 1

Regoli applikabbli ghas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam*

1. Kamp ta' applikazzjoni

Is-servizzi ta' interpretazzjoni jistgħu jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Membri fuq bażi individwali bil-kundizzjonijiet li ġejjin, fl-għamla ta' servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* ("IAP").

2. Utenti

- Il-Viċi Presidenti, il-Kwesturi, il-presidenti tal-kumitati, ir-rapporteurs, ix-shadow rapporteurs, ir-rapporteurs għal opinjoni, ix-shadow rapporteurs għal opinjoni u l-koordinaturi tal-gruppi politiċi għandhom id-dritt jużaw dan is-servizz.

3. Disponibbiltà u skadenzi

- L-IAP tkun disponibbli fi Brussell u Strasburgu matul il-ġimgħa (eskluzi l-festi u l-ġranet tal-ġheluq).
- It-talbiet iridu jsiru tal-anqas tlett ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-laqgħa.
- Dan is-servizz ikun disponibbli għal-lingwi uffiċjali kollha minbarra l-Malti u l-Gaeliku.
- L-interpretazzjoni konsekuttiva jew minn taht l-ilsien ("chuchotage") tkun il-metodu abitwali użat għall-interpretazzjoni. Jistgħu jintużaw metodi oħra bħall-interpretazzjoni simultanja jew "valise" (simultanja bl-użu ta' tagħmir akustiku portabbli) jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jiddeċiedi hekk; din id-deċiżjoni tittiehed skont ir-rizorsi disponibbli, l-installazzjonijiet meħtieġa u d-dettalji tat-talba. Is-sistemi ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jkunu jistgħu jintużaw biss jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jingħata biżżejjed avviż minn qabel biex ikun jista' jiċċekkja l-fattibbiltà. Dan is-servizz ma jkunx disponibbli għall-interpretazzjoni telefonika (Skype, eċċ.) jew għall-interpretazzjoni ta' films.

4. Arrangamenti loġistiċi

- Jekk minflok l-uffiċċju tal-Membru tintuża xi sala oħra, din trid tiġi bbukkjata mill-persunal tal-Membru skont ir-regoli attwali. It-talbiet kollha jitnaqqsu mill-allokazzjoni tal-Membru, anke jekk jithassru aktar tard.
- Kwalunkwe bidla fil-post, id-data, il-hin jew il-lingwi mitluba titqies bħala talba ġdida u titnaqqas mill-allokazzjoni tal-Membru.
- Kwalunkwe frazzjoni ta' siegħa tingħadd bħala siegħa sħiħa ta' xogħol.
- Jekk interpretu jintalab jistenna fil-post tal-laqgħa, dan jitqies bħala hin ta' xogħol.

5. Kundizzjonijiet tax-xogħol

- Il-hin skedat għal-laqgħa ma jistax jinqabeż b'deċiżjoni unilaterali tal-Membru waqt il-laqgħa, peress li l-interpretu jaf ikun ġie assenjat lil Membru ieħor wara l-hin li fih kellha tintemm il-

laqgħa sabiex isir l-aħjar użu mir-riżorsi. L-istess jgħodd għal tibdil fit-tip ta' interpretazzjoni jew il-lingwi użati. Dawn ma għandhomx jiġu nnegożjati fuq il-post mal-interpretu iżda għandhom jiġu diskussi mal-kap tal-unità responsabbli mir-reklutaġġ.

- Għal ċerti laqgħat ta' siegħa bl-użu ta' żewġ lingwi, jaf ikun bizzejjed interpretu wiehed. Jekk it-tul tal-laqgħa jew in-numru ta' lingwi joħolqu l-bżonn ta' aktar minn interpretu wiehed, dan jitnaqqas mill-allokkazzjoni tal-Membru. Id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu l-kompetenza esklużiva li jiddetermina l-għadd ta' interpreti meħtieġa. L-allokkazzjoni hi strettament personali u mhijiex trasferibbli, u ma tistax tingarr minn sena għal oħra.
- Membru ma jistax jitlob is-servizzi ta' interpretu speċifiku.
- L-interpreti ma jistgħux jintalbu jagħmlu traduzzjonijiet bil-miktub.
- Id-dinjità professjonali tal-interpretu trid tiġi rispettata l-hin kollu.